



engem groussen Ausmooss, dass een eigentlech misst zur Konkusioun kommen, dass, wann déi Aarbechten net ganz kuerzfristeg realiséiert ginn, dass d'Atomzentrall, bis dass déi Nobesserrunge realiséiert wären, zumindest provisoersch misst ofgestallt ginn.

Ech wëll awer soen, dass déi Meenung vum Expert a vun dem Kolleeg vu Rheinland-Pfalz an näischt déi Haapthaltung vun der gesamter Regierung hypothéquiert, déi dorobber aus ass, dass mer fir d'Schléissung sinn a géint - ganz kloer géint! - eng Verlängerung vun der Lafdauer. Ech wëll soen, dass de Kolleeg Innenminister déi lescht Woch och zu Paräis war an déi dote Positioun ganz kloer vis-à-vis vu sengem franséische Kolleeg vertrueden huet.

Déi dräi Ministeren - hei aus dem Land a vun deenen zwou Nopeschregiounen - hu gëschter plädéiert, dass als nächste Schrëtt e Sommet vun der Grande Région, zesummen och mat der franséischer Säit, soll zustane kommen an dass dann déi Konkusiounen aus deem Stress-test - an eis Konkusiounen aus deem Stresstest: keng Verlängerung a Schléissung! - nach eng Kéier ganz kloer eriwuerbruecht ginn. An: Wa mer och en ordre principal fir déi Schléissung antrieden, zousätzlechen Drock maachen, fir dass awer doriwwer eraus déi Nobesserungen ouni Délai exécutéiert ginn, well dat keng Banalitéit sinn!

D'Reaktore vu Cattenom si bei zwar hoffentlech net antriedenden, mä awer no Fukushima net onméigleche Katastrophenzeenarien - bei Naturkatastrophen, sief dat Äerdbiewen, sief dat Jorhonnertiwwerschwämmungen, sief dat d'Chute vun engem Fliger, sief dat en terroristeschen Akt -, do ass déi Zentral do net sécher vis-à-vis vun esou Evenementer, esou dass mer den Drock verstärke bei alle bilateralen, bei allen europäesche Rendez-vousen, fir déi franséisch Säit dovun iwwerzeegt ze kréien, dass hire Wee bis elo an den „tout nucléaire“ en Irwee bleift an dass se sech den Evidenze soll pléieren!

Mir wäerten och méi wéi an der Vergaangeneheet derfir antrieden, dass d'nuklear Sécherheet méi staark um Agenda vun der EU vertrueden ass, well mer wëssen, dass mer nëmmen iwwert deene dote Wee dauerhaft kënnen derfir surgen, dass een déi nationalstaatlech Attitüd, wéi se am Moment virun allem vu franséischer Säit ageholl gëtt, aushiewele kann.

Voilà! Ënnert dem Stréch dem Här Berger also kloer gesot: Un der Attitüd vun der Lëtzebuerger Regierung huet sech näischt geännert a mir sinn domat an Harmonie mat där Motioun, déi unanime vun der Chamber virun e puer Woche verabschit ginn ass.

Merci, Här President.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Gesondheitsminister. Domadder wäre mer um Enn vun eiser Froestonn a mir kéimen elo zu der Resolutioun vun der Madame Viviane Loschetter iwwert d'Organisation vun enger Orientierungsdebat mat Rapport iwwer eng équilibréiert Representatioun vun de Fraen a Männer an de Verwaltungsreit (*cf. compte rendu n°9, session ordinaire 2009-2010, séance publique n°21 du 10 mars 2010, page 281*). Madame Loschetter, wëllt Dir nach d'Wuert huelen?

8. Résolution de Mme Viviane Loschetter relative à l'organisation d'un débat d'orientation avec rapport sur le sujet d'une meilleure représentation équilibrée des femmes et des hommes au sein de conseils d'administration d'établissements publics et des institutions du monde économique, culturel, social et sportif

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*). - Merci, Här President. Ech ka ganz kuerz, wann d'Membere vun der Kommissioun dat erlaben, lech an zwee Wieder soen, dass mer effektiv iwwert deen Débat d'orientation avec rapport an der Kommissioun Rieds haten, dass mer, bis op ee Groupement politique, der Meenung waren, dass dat eng Plus-value kéint sinn, souwuel fir d'Kommissioun wéi och fir d'Parlament hei.

Mir hunn och schonns an deem Kontext déi zoustänneg Ministesch invitéiert, fir iwwert den Déroulement, wéi dat kéint stattfannen, och déi Virbereedungen ze schwätzen. Dat wäert an zwou Woche stattfannen, mä d'Kommissioun hat och décidéiert, op Nofro vun engem Member, fir déi Motioun hei en bonne et due forme ofstëmmen ze loossen.

Ech soen lech am Virfeld Merci dofir.

► **M. le Président.** - Gutt, wann da soss kee méi wëllt dozou d'Wuert huelen, kéime mer zur Ofstëmmung.

Den Här Kartheiser nach.

► **M. Fernand Kartheiser** (*ADR*). - Här President, d'Madame Loschetter huet zu Recht gesot, dass eng Formation politique net domadder d'accord wär, dat war d'ADR. A mir wëllten duerfir vläicht nach eng Kéier drop opmierksam maachen, dass mir an déi Quotelogik, déi hei ugeschwat gëtt, net kënnen mat eraklappen an dass och an deem Décisionsparagraphe, deen an där Motioun hei virgeschloe gëtt oder an där Resolutioun virgeschloe gëtt, eng Rei rechtlech Froen opgeworf ginn, déi nach misste gekläert ginn, zum Beispill, wat dat ass, eng Institutioun, a wéi wäit de Stat iwwerhaapt därer a privatrechtlech Institutiounen an esou weider era matschwätzen.

Do sinn eng ganz Rei Froen nach ongekläert, an duerfir droe mir dësen Text op jiddwer Fall net mat!

Villmools Merci.

Vote sur la résolution

► **M. le Président.** - Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert d'Resolutioun vun der Madame Loschetter.

Wien ass mat där Resolutioun averstanen?

Wie stëmmt géint déi Resolutioun?

Domadder wär se mat enger ganz grousser Majoritéit ugeholl an dëse Punkt wär domadder ofgeschloss.

Mir kommen elo zum éischte Projet de loi vun eiseem Ordre du jour, nämlech de Projet de loi 6364 iwwert d'Schafung vun engem Lycée technique zu Réiden. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Scholtes, den Här Bauler an den Här Adam.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Fernand Diederich. Här Diederich, Dir hutt d'Wuert.

9. 6364 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 12 janvier 2004 portant création d'un établissement d'enseignement secondaire technique à Redange-sur-Attert

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Fernand Diederich** (*LSAP*), rapporteur. - Am Gesetzesprojet 6364 geet et ëm de Réiden Lycée, deen duerch d'Gesetz vum 12. Januar 2004 geschaf ginn ass, duerch groussherzoglecht Règlement vum 28. Januar 2006 d'Bezeichnung Atert-Lycée kritt huet a seng Diere bei der Rentrée am September 2008 opgemaach huet.

Ugebuede gouf deemools den ënneschten Zyklus mat dem Régime préparatoire souwéi de Cycle moyen an de Cycle supérieur vum Secondaire technique souwéi d'Division inférieure nëmme vum Enseignement secondaire. D'éischt Joer sinn d'Septièmes-Klasse geschaf gi souwéi eng Rei Dixièmes-Klasse vum Régime technique an och eng Klass Dixième vum Régime du technicien.

Wat de Secondaire ubelaangt, sou si vun deene ronn 100 Schüler, déi 2008 ugefaangen hunn, der haut 78 an dräi Quatrièmes-Klassen a komme bei der Rentrée am September 2012 op Troisième.

Et wier also vu Virdeel, wann dës Schüler hir Studien an der Division supérieure vun hirem Lycée de proximité kéinte weiderféieren, wat eng positiv Auswirkung op d'Aschreiwungen op Septième wäert hunn, well d'Schüler de Lycée net brauchen ze wiesselen, besonnesch wann ee weess, dass den Atert-Lycée eng regional Assise huet an déi aner Lycéeën relativ wäit ewech leien.

D'Offre scolaire am Atert-Lycée, dee ronn 1.000 Schüler zielt a wou och en Internat fonctionnéiert, ass ganz diversifiéiert. Deen huet an engem ruralen Ëmfeld eng regional Bedeitung, zielt fir e Lycée pionnier a kann op motivéiert an engagéiert Personal zielen, dat an innovativer Teamaarbecht scho vill Projete realiséiert huet.

De Conseil d'éducation vum Atert-Lycée huet an engem Brëif vum 5. Mee 2010 d'Schafung vun der Division supérieure gefrot. Ausserdeem huet d'Chamber an enger Motioun vum 10. Juli 2008 d'Kreatioun vun den entspreche Klassen am Atert-Lycée souwéi an deenen neie Lycéeën an an de bestehende Lycées seconds techniques gefuerdert. All Sektione kéinten ugebuede ginn, awer d'Autorisatioun,

fir eng Klass vun enger Sektioon ze organisieren, muss vun Minister vun der Éducation nationale erdeelt ginn, virausgesat, et si genuch Schüler ageschriwwen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Text vum Projet de loi huet nëmmen zwee Artikelen. Niewent dem Artikel 1, an deem d'Schafung vun der Division supérieure festgeluecht gëtt, seet den Artikel 2, dass d'Gesetz fir d'Rentrée 2012/2013 a Kraaft trëtt.

Mir wënschen dem Atert-Lycée mat sengen neie Strukturen an der Zukunft vill Erfolleg, an ech bréngen heimat den Accord vu menger Fraktioun an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Ech soen dem Här Rapporteur Merci. Als éischt Riednerin ass déi honorabel Madame Tessy Scholtes agedroen. Madame Scholtes, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Tessy Scholtes** (*CSV*), en remplacement de M. Jean-Paul Schaaf (*CSV*). - Här President, léif Kolleegen, Madame Minister, ech wäert elo dem Jean-Paul Schaaf seng Ried hei virdroen. Hien hätt dat gare selwer gemaach, mä ass leider krankheetshalber verhënnert.

De Rapporteur huet eis déi kleng Gesetzesännerung, déi mir haut stëmmen, genee erkläert. Dem Här Diederich sief fir seng Aarbecht als Rapporteur vun hei aus Merci gesot!

Et ass eng kleng Textännerung vum Gesetz vum 2004. Et ass awer eng mat grousser Wierkung fir déi jonk Studente vun haut, déi zu Réiden am Lycée sinn, fir d'Enseignanten, déi elo och am Secondaire kënnen déi iewescht Klassen encadréieren, fir d'Direktioun, déi heimadder déi lescht Etapp vun engem vollwäertge Lycée kann ëmsetzen, an zu gudder Lescht fir d'Regioun am Westen, déi nach eemol eng Stärkung vun hirem Atert-Lycée, dëser identitéitsstëttender Institutioun, erlieft.

Den Atert-Lycée, wéi de Lycée offiziell laut Règlement grand-ducal vun 2006 heescht an och am Volleksmond genannt gëtt, ass eng Success Story fir eng ganz Regioun. Wéi de Lycée am September 2008 opgaangen ass, stoung eng ganz Regioun derhannert a war frou, endlech op der schoulpolitescher Landkaart Fouss gefaasst ze hunn.

Haut kann ee festhalen, dass ronn 1.000 Schüler zu Réiden ageschoult sinn, bei enger Capacitéit vun 1.200, 60% Schüler am Secondaire technique a 40% am Secondaire classique sinn, ronn véier Fënneftel vun de Jugendlechen aus der Regioun an den Atert-Lycée ginn, also ee ganz héije Prozentsatz, an dass de Lycée an enger Rei vu Punkten eng virbildlech Aarbecht mécht, op déi haut gekuckt gëtt an un där sech roueg kann inspiréiert ginn. Dozou zielen Coaching, Tutorat, Follow-up Activities, Wocheplang fir Hausaufgaben, fächeriwwergräifend Schaffen, Teamaarbecht vun de Proffen an intensiv Elterenaarbecht.

Den Atert-Lycée verfügt iwwer eng Topinfrastruktur mat Internat. Mat 130 Enseignanten niewent 40 weidere Mataarbechter, nottamment am Internat, ass de Lycée och en Employeur, deen der Gemeng Réiden an der Regioun vill bréngt.

Wann een den Exposé des motifs liest, da fält op, dass d'Zuel vun den nei ageschriwwene Schüler vu jee weils ronn 100 an den zwee éischte Joren op 62 am Schouljoer 2011/2012 erofgaangen ass. Dozou muss ee soen, dass sech d'Aschreiwunge grondsätzlech op eng Rei vu Gemenge limitéieren, dass een dem Drock vu Schüler aus de Gemengen Habscht a Stengefort bis elo, aus Rücksicht op de Mamer Lycée, kaum nokomm ass, a virun allem dass mir aktuell an engem gebuertsschwaache Joergank an der Regioun sinn. Et ass also en normale Phänomeen a keen Indice derfir, dass Schüler dëse Lycée meide géifen.

Et stellt sech och generell eraus, dass eng Rei Elteren zécken, hir Kanner do anzuschreien, wou se net bis zum Ofschloss bleiwe kënnen. Dëst Gesetz vun haut hält dofir och deenen Elteren hir Suerg ewech. Dëse Projet de loi erlaabt also dem Atert-Lycée, och déi iewescht Klasse vum Secondaire classique niewent deene vum Technique unzibidden. Virausiichtlech kënnen dann ab September Klassen an de Sektione B, C an D, G ugebuede ginn. Et wäert kaum goen, fir all Sektionen unzibidden, ganz einfach well d'Masse critique net do ass, fir all Sparte kënnen ze offréieren.

Mir bleift ze ënnersträichen, dass den Direkter Claude Boever mat senger ganzer Équipe vun Enseignanten eng exzellent Opbauaarbecht vum Atert-Lycée gemaach huet. Dass d'Enseignanten hei anescht schaffe müssen a sech wierklech engagieren, och dacks méi schaffen, dat ass en offenset Geheimnis. Si maachen e gudd Match a kréie vun den Elteren eng gutt

Zensur - oder si errechen de Kompetenzsockel vum gudden Proff. D'CSV-Fraktioun dréckt hinne eis grouse Respekt aus fir hir wäertvoll Aarbecht.

Et bleift zum Schluss ze soen, dass datselwecht Gefill, dat eng ganz Regioun am Westen hannernt den Atert-Lycée gestallt huet, gradesou am Norde spierbar ass, wann et ëm de Clierfer Lycée geet. Och do wäert dëse Lycée d'Regioun stärken, an eis Regierung ass ze félicitéieren, dass dëse Projet konkret an der Planung ass an éischt Pläng schonns konnte virgestallt ginn.

Ech ginn den Accord vun der CSV-Fraktioun a wënschen dem Atert-Lycée eng gutt Zukunft.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Scholtes. Als nächste Riedner ass den Här Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Bauler** (*DP*). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am Liewe vun enger nach ganz jonker Schoulgemeinschaft ass dat heite sécherlech eng bedeitsam Stonn. Emol keng fënnef Joer no senger Ouverture gëtt fir den Atert-Lycée d'Méiglechkeet geschaf, eng Première unzibidden. De Moment ass effektiv komm, fir d'Ausbildungsoffer vum ALR am Secondaire auszewäiten. D'Zuele schwätzen een-deiteg derfir. Et ass e wichtige Schrëtt, well en erlaabt de Schüler, an hirer Regioun kënnen ze bleiwen.

Dat mécht den ALR méi attraktiv. D'Schüler wëssen ab Septième, dass se bis zur Première net musse wiesselen, an dat gëtt dem ALR dee Stellwäert, deen en an eiser Bildungslandschaft verdéngt.

Den Atert-Lycée huet sech an eiser pädagogescher Landschaft also als eng ganz innovativ Schoul etabléiert. D'Enseignanten hunn en eegent pädagogescht Konzept an Eegeverantwortung ausgeschafft. D'Wuerzele vun dësem Konzept reechen an d'Zäit zréck, wéi de Lycée nach e Chantier war. Et war eng exzellent Iddi vun der Madame Anne Brasseur, der deemoleger Unterrichtsministerin, fir den Direkter virun der eigentlecher Ouverture vum Atert-Lycée ze nennen an hien un d'Spëtzt vun enger ganz engagierter an innovierender Enseignantséquipe ze stellen.

D'Madame Brasseur huet deemools och entscheet, dass d'Enseignanten, déi um Concept pédagogique vun engem neie Lycée schaffen, net déi klasesch Nominatiounsprozedur müssen duerchlafen an dass den Direkter sech esou säi Stack u Pädagoge kann eraussichen. Dës flexibel Manéier huet derzou bäigedroen, dass déi eenzel Enseignantë sech besser kenelieren a sech intensiv op hir zukünftge Aufgabe konzentrieren.

Am Atert-Lycée ass et gelongen, dass d'Enseignanten eegeverantwortlech a mat der Berodung vun Experten e Léier- a Betreuingskonzept fir d'Schüler konnten erstellen. D'Approche vun ënnen no uewen huet derzou bäigedroen, dass jiddweree sech méi licht gedoen huet, Changementer am Schoulhalen an an der Schoukkultur unzehuelen.

Am Atert-Lycée gëtt vill Wäert op d'Förderung vum eenzelne Schüler geluecht. Dat ass och eiser Fraktioun e wichteg Uleies. Fördere a Fuerderen, dëst Zil ass nëmmen da méiglech, wann ee sech d'Mëttel an eng Démarche derfir gëtt. Dozou gehéieren am ALR - a meng Virriednerin huet et gesot - d'Opstelle vun engem Wocheplang, integréiert Stonnen, fir um Wocheplang ze schaffen, déi sougenannt Coach-Stonnen, intern Épreuves communes an Zäitplagen, wou d'Proffen zesumme schaffen, entweder am Fach oder pro Klass.

Am ALR ginn eng räif Diskussiounskultur a professionell Distanz zu den aktuelle bildungspolitesche Froe groussgeschriwwen. Et ass scho luewenswäert, dass den ALR sech permanent qualitativ weiderentwéckele wëllt a bestänneg u sengem pädagogesche Konzept feilt.

Zu den Akzenten, op déi am Atert-Lycée an Zukunft besonnesch Wäert soll geluecht ginn, gehéieren ënner anerem d'schoulintern Personalentwicklung, Interdisziplinaritéit an Talentförderung, awer och déi verstärkt Vernetzung vun Evaluatioun a Schoul- beziéungsweis Beruffsorientéierung.

Grad dee leschten Aspekt läit menger Fraktioun speziell um Häerz, well déi erschreckend Entwécklung um Aarbechtsmaart an déi héich Jugendarbeitslosigkeit weisen, wéi wichtig et ass, an der Schoul fréizäiteg regelméisseg a gezielt ze orientéieren.

Méi Autonomie géif dem ALR also sécher net schueden. Ech sinn iwwerzeegt, dass den Atert-Lycée am Laf vun der Zäit genuch Erfahrung sammelt oder gesammelt wäert hunn, fir engem Méi un Autonomie gerecht ze ginn.

Och hei erënneren ech drun, dass meng Fraktioun derfir antrëtt, dass d'Schoul allgemeng méi Autonomie soll kréien, well et sinn déi een-



zel Schoulgemeinschaften, déi am beschte wësen, wat si brauchen, fir de Bedierfnisser vun der respektiver Schoulpopulatioun gerecht ze ginn.

Dëst gesot, soen ech dem Rapporteur, dem honorabele Fernand Diederich, Merci fir säin ausféierleche schréftlechen a mëndleche Rapport a ginn heimadder den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bauler. Als nächste Riedner ass den Här Adam agedroen. Här Adam, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Claude Adam (déi gréng).**- Merci, Här President. Ech soen och dem honorabele Rapporteur Merci fir seng Aarbecht. Ech wollt och den Accord vun der grénger Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen.

Och déi gréng si frou, datt mer de Lycée zu Réiden hunn, datt mer eigentlech ganz vill positiv Norichte vun deem Lycée kréien. Et ass e Lycée, dee sech flott entwéckelt, a mir fannen et nëmme richteg a selbstverständlech, datt dee Lycée och elo kann an der Filière supérieure Klassen opbauen.

Ech mengen, de Succès vun deem Lycée, zu deem droe vill Leit bāi. Éischstens hat dee Lycée Zäit, sech ze preparéieren, ier e seng Dieren opgemaach huet. En hat Zäit, fir eng motivéiert Equipe opzebauen. En huet eng motivéiert Direktioun, a wéi gesot, mir si frou kënnen un deem Erfolg vun deem Lycée deelzehuelen.

Mir félicitéieren deenen allegueren, déi dorun- ner geschafft hunn. A wéi gesot, den Accord vun der grénger Fraktioun ass och do.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Adam. Da kritt d'Wuert den Här Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, och vun eiser Säit aus selbstverständlech e ganz härezeche Merci un den honorabelen Här Diederich fir säi gudde Rapport. Et ass an eisen Ae ganz wichteg, déi Lycées de proximité ausbauen. Et dréit vill zur Liewensqualitéit vun de Schüler an hire Famillje bāi, wa se eng Schoul hunn, déi an der Géigend ass, do, wou se wunnen. Et wäert d'Regiounen op an et dréit natierlech am Kader vun enger Verkéiersplangung am ganze Land derzou bāi, fir verschidde Schwieregkeete mat ze behiewen.

Zwee kleng Kommentaren, wat de Projet ugeet. Dat eent ass d'Dénominatioun am Gesetz fir de Cycle supérieur vum Enseignement secondaire. Et ass eis opgefällt, datt mer deen ewell weder „classique“ nach „général“ nennen. Mir hate jo eng Debatt a leschter Zäit: Ass et den Enseignement secondaire classique oder de Général? Dat ass an dësem Gesetz iwwerhaapt net méi spezifizéiert. Et wär interessant vläicht, wann d'Madame Minister eis kéint soen, firwat dat Kand elo keen Numm méi huet.

Dat Zweet ass, datt een den Intitulé vum Gesetz och eventuell hätt kënnen mat upassen. Den Atert-Lycée, dee fénnt säi Wuert oder säin Numm an engem Règlement grand-ducal, mā offiziell am Gesetz gëtt en nach ëmmer als „Établissement secondaire technique“ considé- réiert, wat en awer net méi ass, well e jo déi zwee Types d'enseignement matenee ver- bënnt.

D'Fro ass duerfir: Hätte mer net solle gläichzäit- teg elo och dat gesetzlech änneren, wat an engem Règlement grand-ducal - ech menge vun 2006, vum Januar 2006 - scho virgi gouf?

Mir wënschen, wéi d'Kollegee virdrun, alle Leit, déi am Atert-Lycée schaffen, léieren, sech enga- géiere fir hir Schüler, an all deenen, déi mat deem Lycée ze dinne hunn, all deene wënsche mer vill Freed an Erfolg, inklusiv selbst- verständlech an der neier Sektoun vum Supé- rieur vum Secondaire classique.

Villmools Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. Da kritt d'Wuert d'Madame Éduca- tiounsministesch.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.**- Merci, Här President. Ech wëll mech uschlëssen dem Merci un de Rapporteur, de Fernand Diederich. Ech soen alle menge Vir- riedner Merci an ech freeë mech esou vill wéi - géif ech mengen - déi ganz Equipe vum Atert- Lycée iwwer dee breeden Accord, deen dës ef- fektiv kleng Gesetzesännerung hei an dësem Haus fénnt.

Ech kann all menge Virriedner zoustëmmen, dass d'Geschicht vum Atert-Lycée, wat jo eng kuerz Geschicht ass - véier Joer -, dass dat e Succès ass. Et ass e Lycée, deen immens gutt integréiert an acceptéiert ass an der Regioun. Et ass e Lycée, dee sech opmécht, dee seng

Dieren opmécht, fir ebe just vill Partner ze hunn, fir zesummenzeschaffen. Et ass eng Équipe, déi immens gutt sech fonnt huet, déi gutt zesummege schafft huet, an duerfir kann ee sécher dem Direkter félicitéieren, deen et fäerdegbruecht huet, och där Équipe e Geescht ze insuffléieren, deen et méiglech mécht, dass eng super Aarbecht an där Schoul gemaach gëtt.

Et ass e Lycée, deen innovativ ass, deen effektiv e ganze Koup vun deene Propositionen, déi ech gär géif generaliséieren an der Schoul, vir- mécht, an dee weist, dass dat funktionéiert - zum Beispill, wat den Encadrement vun de Schüler ugeet, wat hir Begleedung ugeet, wat den Tutorat ugeet, wat d'Oriëntatioun ugeet. Op ville Pläng ass déi Schoul a kuerzer Zäit e Modell ginn, deem seng Plaz eigentlech am Lëtzebuerger Schoulsystem net ewechzeden- ken ass.

Et ass eng Schoul, déi denkt, wou d'Ensei- gnanten zesummen ëmmer weider nodenken, an dat ass jo am Fong déi grouss Erausfuerde- rung fir d'Schoul vun haut, dass ee sech muss den Ännerunge stellen a sech d'Léisunge gi fir déi Kanner, déi engem uvertraut sinn, déi Schüler, déi ee begleet, dass een deenen dat offréiert, wat se brauchen, fir weiderzekom- men. Duerfir war et fir mech kee Problem, fir ze soen, selbstverständlech kann den Atert-Lycée iewescht Klassen ubidden. D'ganz Chamber huet jo elo deem zougestëmmt, esou dass fir d'Rentrée 2012 déi éischt Troisiëmen da kënnen funktionéieren.

Fir op déi Fro ze äntwerten, firwat dat „Ensei- gnement secondaire“ heescht - ma dat ass, well de Moment all eis sougenannt klassesch Lycéeën „Enseignement secondaire“ heeschen, an all den Texter, an all de Gesetzer.

(**Interruption**)

Bon, Här Kartheiser, da beweist mir de Contraire. Ech kann lech versécheren,...

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Ech brén- gen lech déi Texter an déi nächst Kommis- sioune mat.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.**- Mir proposéiere jo, dat ëmzeänne- ren, well de Moment...

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Ah, dat ass eng aner Saach.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.**- ...de Moment an allen Texter, wat am Volleksmond heescht „de klassische Lycée“, dat heescht „Enseignement secondaire“,...

(**Interruption**)

...an dat, wat am Volleksmond heescht „den Technique“, den Enseignement technique, dat heescht „Enseignement secondaire technique“.

► **Une voix.**- Jo.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.**- An dat gëtt effektiv eng gewësse Konfusioun, well jo all déi Schoule secondaire sinn; dat heescht, si kommen no der École fon- damentale, wou jo en Deel préscolaire ass an en Deel primaire, an da kënnt de Secondaire.

Duerfir proposéieren ech elo, wa mer eng Re- form maachen, dass mer och den Numm än- neren a soen, dat eent ass den „Enseignement secondaire général“ an dat anert ass den „En- seignement secondaire technique“. Mā wéi ge- sot, dat ass och eng vun deene Propositionen, déi an deenen Texter stinn, déi de Moment dis- kutéiert ginn an déi selbstverständlech alleguer- ten ze diskutéiere sinn.

Dat gesot, effektiv hätte mer och den Intitulé vum Gesetz kënnen änneren. Dat ass awer net geschitt. Ech denken, dat mécht awer dem Numm vum Atert-Lycée keen Ofbroch, well dee jo net am Gesetz steet, an et kann ee sé- cher eng Kéier bei Geleëenheet dann dorobber zréckkommen.

Ech schlësse mech all deenen un, déi dem Atert-Lycée a senge Schüler a sengen Ensei- gnanté ganz vill Erfolg wënschen. De Mo- ment sinn dräi Quatrièmes classiques - offiziell „Enseignement secondaire“ - an där Schoul. A mir sinn da gespaant, wéi vill vun deene Schüler dann hire Wee fannen am Atert-Lycée an d'nächst Joer op der Troisième erëmfefanne sinn.

Villmools Merci alleguer.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Édu- cationsministesch. Domadder wär d'Diskus- ioun ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëm- mung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6364 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi per- seinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Projet de loi ass ugehall mat 60 Jo-Stëm- men.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Chris- tine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par Mme Christine Doerner), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober- weis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf (par M. Félix Eischen), Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Fernand Boden);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges En- gel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Claude Meisch), MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Fernand Etgen) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques- Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6308, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Reform vun der Formation professionnelle. Och hei ass d'Riedezeit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Wilmes, Bauler, Adam an Urbany.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

10. 6308 - Projet de loi modifiant 1. la loi modifiée du 19 décembre 2008 portant réforme de la formation professionnelle et 2. le Code du Travail

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Ben Fayot (LSAP), rapporteur.**- Här Pre- sident, säit 1999 gëtt et zu Lëtzebuerg eng öf- fentlech Ënnerstëtzung fir d'Entreprises, déi fir hir Salariéien eng Formation continue propo- séieren. Déi Ënnerstëtzung gouf zwëschen 2000 an 2009 intensiv genotzt an déi staatlech Participatioun ass konstant an deem Zäitraum eropgaange vun 12 Milliounen Euro am Joer 2000 bis 32 Milliounen Euro am Joer 2008.

Am Juli 2011 huet eng Bipartite zwëschen der Regierung an der Union des Entreprises statt- fonnt, an där décidéiert gouf, de Saz vun der Direkthëllef vum Stat fir d'Formation continue vun de Salariéien an engem Betrib vu 14,5% op 20% eropzesetzen, dëst am Kader vun der all- gemenger Ënnerstëtzung vun de Betriber an enger schwiereger wirtschaftlecher Situatioun.

Augenblicklech profitéiere 24 vun de 25 gréisste Lëtzebuerger privatwirtschaftleche Be- triber vun dëser Ënnerstëtzung. Si beschäftege bis zu 40% vun de Salariéie vun all de Betriber, déi vun der Mesure kënnen profitéieren. Et gëtt gehofft, dass duerch d'Erhéijung vum Saz méi Betriber, besonnesch och Kleng- a Mëttelbetri- ber, déi Hëllef an Usproch huelen an also méi Salariéien insgesamt an de Genoss vun där For- mation continue kommen, dëst selbst- verständlech am Intérêt vun de Salariéien an hirer Employabilitéit, vun de Betriber an och vun der wirtschaftlecher Produktivitéit insgesamt.

Derbāi kënnt, dass d'Regierung Weiterbildungs- aktioune fir besonnesch Kategorië vu Salariéie méi staark ënnerstëtze wëllt. Sou soll de Sub- ventioussaz op 35% eropgesat gi fir Salariéien, déi keen offiziell unerkannten Diplom hunn a manner wéi zéng Joer am Betrib schaffen, an och fir Salariéien, déi iwwer 45 Joer al sinn. Dës Eropsetzung vum Taux soll derzou bäidroen, déi zwou Kategorië vu Salariéien an d'Weider- bildung mat eranzekréien. Des Weidere ginn an dem Projet Upassungen opgrond vum Gesetz vum 19. Dezember 2008 iwwert d'Beruffsaus- bildung virgeholl.

Opgrond vun den Avisé vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers, der Chambre des Salariés, opgrond och vun zwee Avisé vum Conseil d'État huet ons Kommissioun

zesumme mat der Regierung den urspréngle- che Projet ëmgeännert.

Fir d'Éischt hu mer den Titel geännert, fir kloer drop hinzeweisen, dass mer éischstens d'Gesetz vum 19. Dezember 2008 iwwert d'Beruffsaus- bildung an zweetens de Code du Travail ëmän- neren. Domat ass och den ursprénglechen Agencement vum Gesetz ëmgeännert ginn.

Am Artikel 1 - vun dräi Artikelen -, am Artikel 1 also gëtt den Artikel 43 vum Beruffsaus- bildungsgesetz vum 2008 geännert an deem Sënn, dass d'Définitioun vun de Prestatairé vun der Formation continue erweidert gëtt: Aall déi Institutionen öffentlecher oder privater Natur, déi vun den öffentlechen Autoritéiten uner- kannt ginn, ob national oder international, ge- héieren derzou, grad wéi d'Beruffskummeren, d'Gemengen, d'Stëftung, d'Privatpersounen oder Associatiounen, déi en Agrément vum zoustännege Minister hunn, wéi och Minis- tère, öffentlech Verwaltungen an Établis- sements publics.

D'Fro ass opkomm, ob een als net Lëtzebuerger Autorité publique nëmmen där aus der Europä- escher Unioun unerkenne soll oder méi wäit goe soll. Et ass ons gesot ginn, dass gewësse Fi- nanzformatiounen zum Beispill an den USA kënnen absolviert ginn. Duerfir hu mer déi Unerkennung international méiglech gemaach.

Opgrond vun dësem Artikel 1 ginn dann am Artikel 2 eng Partie Artikele vum Code du Tra- vail ëmgeännert. Ënner anerem gëtt och de Saz vun der Subventioun vu 14,5% op 20% erop- gesat an och de Saz vu 15% festgeluecht, dee bei déi 20% kënnt, fir déi zwou Kategorië vu Salariéien, déi ech am Ufank genannt hunn, an de Genoss vun der Weiterbildung ze kréien.

Eng Schwieregkeet hat d'Kommissioun mat Re- serve vum Conseil d'État iwwert d'Mission de contrôle, déi d'Regierung der Commission consultative interministérielle wollt ginn. Dës Kommissioun besteet aus jee engem Vertrieder vum Ministère de la Formation professionnelle, vum Aarbechtsministère, dem Mëttelstandsmi- nistère, dem Wirtschaftsministère an aus zwee Vertrieder vum Finanzministère.

D'Iddi war, dass den zoustännege Minister sech a senger Verantwortung fir d'Kontroll vun der Realitéit vun de Weiterbildungsmaassnamen an de Betriber vun dëser Kommissioun ënner- stëtze loosse kéint. De Statsrot huet dat als ze vag emfonnt. Mir hunn duerfir déi Mission de contrôle fir déi Kommissioun fale gelooss, fir ze vermeiden, dass d'Dispens vum zweete Vote a Gefor kéim, well dëst Gesetz eigentlech schonn Enn 2011 hätt sollen a Kraaft treden. Et ass selbstverständlech, dass Kontrolle gemaach ginn an dass den zoustännege Minister fir déi Kontrolle responsabel ass.

Schliesslech, Här President, gëtt et Strofbestëm- munge fir déi Entreprises, déi versiche géifen, déi staatlech Hëllef onrechtméissig ze kréien. De Statsrot huet drop gehalen, dass e Recours en réformation virum Verwaltungsgericht géint eng diesbezüglich Sanktioun vum Minister kéint agereecht ginn, wat mer dann och ge- maach hunn.

Schliesslech seet den Artikel 3, dass d'Gesetz réckwierkend op den 1. Januar 2011 a Kraaft tritt. De Statsrot huet kee Problem mat dëser Retroaktivitéit, well se op gesetzleche Virgabe berout an och Engagements vum Stat be- inhalt.

Dat gesot, Här President, wollt ech lech bieten, dësem Projet zouzestëmmen, an ech ginn och d'Zoustëmmung vun der LSAP-Fraktioun.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Ben Fayot. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Serge Wilmes agedroen. Här Wilmes, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Serge Wilmes (CSV).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer fir d'Éischt, dem Här Rapporteur, dem Här Fayot, e grouse Merci ze soe fir säin exzellente schréftlechen a mëndleche Rapport. Den Här Fayot huet ons hei elo grad déi grouss Linne vun deem wichtige Gesetzesprojet erkläert, ee wichtige Gesetzesprojet, an dat grad och a Kri- senzäiten, well en eben de Betriber et erméig- lecht, an d'Zukunft ze investéieren.

Déi Zukunft, dat ass a bleift an engem Betrib säi Personal mat sengem Fachwëssen. A fir dat ze stäerken ass et wichtig, datt d'Personal sech regelméissig ebe weiterbilt, fir esou fit ze bleiwe fir souwuel méi schwéier wéi och besser Zäiten, a sech also och géint eventuell Entloos- sung ka schützen.